

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 23 juillet 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'ordonnance "modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome", a donné le 18 novembre 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 juli 1996 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie "tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit", heeft op 18 november 1996 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Dispositif.Article 4.

1. Il y a une discordance entre l'article 11, § 2, en projet et le commentaire qui lui est réservé dans l'exposé des motifs. En effet, alors que le texte en projet ne crée aucune obligation à l'Etat de communiquer tout renseignement aux services et institutions de la Région de Bruxelles-Capitale, l'exposé des motifs peut donner à penser qu'il s'agit d'une obligation dans le chef des services précités.

L'exposé des motifs doit être harmonisé avec la disposition en projet.

2. A la fin du paragraphe 2 de l'article 11 en projet, les mots "pour la recherche de toute somme due" sont inadéquats. Il convient de rédiger le paragraphe en projet en s'inspirant de la terminologie utilisée pour l'article 11, de l'ordonnance (dont l'unique alinéa devient le paragraphe 1er).

Article 5.

1. Au 2º, mieux vaut écrire :

"2º le texte français du paragraphe 1er, alinéa 3, 7º, devenant l'alinéa 4, 7º, ...".

.../...

2. La première division d'une phrase est le 1º, 2º, ... Cette division peut, à son tour, être divisée en a), b), Il convient d'éviter la division en tirets, qui est de nature à créer des difficultés lorsqu'il s'agit de mentionner l'une de ces divisions.

Article 17.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, l'intention est d'exclure toute rétroactivité.

Observation finale.

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Onderzoek van het ontwerp.

Bepalend gedeelte.

Artikel 4.

1. Er bestaat een tegenstrijdigheid tussen het ontworpen artikel 11, § 2, en de commentaar die erop gegeven wordt in de memorie van toelichting. Terwijl de ontworpen tekst immers geen enkele verplichting oplegt aan de Staat om alle inlichtingen mee te delen aan de diensten en instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, kan de memorie van toelichting de indruk wekken dat het een verplichting van de voornoemde diensten betreft.

De memorie van toelichting dient aangepast te worden aan de ontworpen bepaling.

2. De woorden "voor het opsporen van elke (...) verschuldigde geldsom", aan het einde van paragraaf 2 van het ontworpen artikel 11, zijn niet deugdelijk. De ontworpen paragraaf dient gesteld te worden overeenkomstig de terminologie die gebruikt is in artikel 11 van de ordonnantie (waarvan het enige lid de eerste paragraaf wordt).

.../...

Artikel 5.

1. In 2° is het beter te schrijven :

"2° de Franse tekst van paragraaf 1, derde lid, 7°, dat het vierde lid, 7°, wordt, wordt vervangen als volgt :".

2. De eerste indeling van een zin geschiedt door middel van 1°, 2°, Die indeling kan op haar beurt verder onderverdeeld worden in a), b), De indeling door middel van gedachtenstreepjes dient vermeden te worden, aangezien die moeilijkheden kan veroorzaken wanneer men één van die indelingen wil vermelden.

Artikel 17.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, wil men elke terugwerkende kracht uitsluiten.

Slotopmerking.

De Nederlandse tekst van verscheidene bepalingen van het ontwerp is voor verbetering vatbaar uit het oogpunt van correct taalgebruik. Zo schrijve men in Hoofdstuk I "Wijzigingen in" in plaats van "Wijzigingen aan". Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp. Evenzo schrijve men in de inleidende zin van artikel 4, "de volgende wijzigingen" en niet "volgende wijzigingen". Dezelfde of een

.../...

soortgelijke opmerking geldt voor heel het ontwerp. Ook schrijve men in 4º, de ontworpen paragraaf 2, "Elke inlichting, elk stuk, proces-verbaal of elke akte, verkregen ... van het Gewest, respectievelijk hun bezorgd door bestuursdiensten ... kan worden aangevoerd voor het opsporen van ...". Ten slotte schrijve men in de ontworpen paragraaf 4, tweede lid, "de termijn gesteld" en niet "de termijn voorzien". Deze laatste opmerking geldt ook voor artikel 13, het ontworpen artikel 40, laatste lid. In artikel 5, 1º, het ontworpen artikel 12, § 1, derde lid, schrijve men : "In geval van ambtshalve heffing zoals bedoeld in ..., worden ...". In artikel 12, het ontworpen artikel 21, § 3, tweede zin, schrijve men "op vertoon van" in plaats van "op voorlegging van". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 16, het ontworpen artikel 37, § 3, tweede zin.

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par M. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. X. DELGRANGE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. X. DELGRANGE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.

.../...